



# REVOLUS REVOLUS-T

AUTOMATISATION REDONDANTE POUR PORTES AUTOMATIQUES COULISSANTES ET  
TÉLESCOPIQUES SUR LES VOIES D'ÉVACUATION ET SORTIES DE SECOURS

*REDUNDANTE AUTOMATISIERUNGSEINHEIT FÜR AUTOMATISCHE TELESKOP- UND  
SCHIEBETÜREN AN FLUCHTWEGEN UND NOTAUSGÄNGEN*

**CATALOGUE  
TECHNIQUE**  
*TECHNISCHER  
KATALOG*

# REVOLUS REVOLUS-T

<b>CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES REVOLUS/REVOLUS-T</b> <i>ALLGEMEINE MERKMALE REVOLUS/REVOLUS-T</i>	3
<b>MODÈLE REVOLUS</b> <i>MODELL REVOLUS</i>	4
<b>MODÈLE REVOLUS-T</b> <i>MODELL REVOLUS-T</i>	6
<b>DÉTAILS DE L'AUTOMATISATION</b> <i>DETAILS DER AUTOMATISIERUNGSEINHEIT</i>	8
<b>FONCTIONS ET RÉGLAGES</b> <i>FUNKTIONEN UND EINSTELLUNGEN</i>	10
<b>CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b> <i>TECHNISCHE MERKMALE</i>	13
<b>CERTIFICATIONS</b> <i>ZERTIFIKATE</i>	14
<b>ACCESSOIRES</b> <i>ZUBEHÖR</i>	15

## AUTOMATISATION POUR PORTES COULISSANTES / AUTOMATISIERUNGSEINHEIT FÜR SCHIEBETÜREN

### REVOLUS

#### AUTOMATISATION REDONDANT POUR PORTES COULISSANTES

Modèles:

REV-S (1 vantail),

REV-D (2 vantaux)

Longueur max. traverse 6500 mm

Passage libre max. 3200 mm

### REVOLUS-T

#### AUTOMATISATION REDONDANTE POUR PORTES COULISSANTES TÉLESCOPIQUES

Modèles:

REV-DTEL (4 vantaux mobiles)

REV-DTELSX (2 vantaux mobiles ouverture à gauche)

REV-DTELDX (2 vantaux mobiles ouverture à droite)

Longueur max. traverse 6500 mm

Passage libre max. 4000 mm

Automatisation conçue pour être installée sur les voies d'évacuation et fabriquée en adoptant des solutions techniques innovantes qui la rendent extrêmement sûre, fiable et simple à installer. En cas de panne d'un élément de la partie principale de l'automatisation, le système redondant garantit l'enclenchement de la seconde partie pour l'ouverture d'urgence de la porte automatique. L'automatisation est pourvue d'un double moteur sans balais dans un seul boîtier, gage de fiabilité d'utilisation par rapport à l'emploi de deux moteurs séparés.

Extrêmement compacte et fabriquée avec des composants très fiables de dernière génération, la centrale électronique est pourvue d'un dispositif d'alimentation de commutation, d'un double circuit de puissance indépendant pour le pilotage des moteurs et de deux microprocesseurs constamment synchronisés pour gérer les entrées et les sorties. Le système fonctionne avec une batterie au plomb contrôlée pour garantir l'ouverture d'urgence dans les 5 secondes en cas de panne.

L'installateur se sert du programmeur numérique R-DSEL pour configurer les paramètres de fonctionnement de la porte automatique et l'utilisateur, pour choisir le programme de travail de la porte.

Doté d'un écran intuitif, le programmeur numérique R-DSEL est très facile à utiliser. Il bénéficie d'un degré de protection élevé par mot de passe, ce qui interdit son emploi aux personnes non autorisées.

L'automatisation satisfait à toutes les exigences de la norme EN 16005, après avoir passé tous les tests prévus pour les portes installées sur les voies d'évacuation et les sorties de secours.

### REVOLUS

#### REDUNDANTE AUTOMATISIERUNGSEINHEIT FÜR SCHIEBETÜREN

Modelle:

REV-S (1 Flügel),

REV-D (2 Flügel)

Max. Länge Querträger 6500 mm

Max. freier Durchgang 3200 mm

### REVOLUS-T

#### REDUNDANTE AUTOMATISIERUNGSEINHEIT FÜR TELESKOP-SCHIEBETÜREN

Modelle:

REV-DTEL (4 bewegliche Flügel)

REV-DTELSX (2 links öffnende bewegliche Flügel)

REV-DTELDX (2 rechts öffnende bewegliche Flügel)

Max. Länge Querträger 6500 mm

Max. freier Durchgang 4000 mm

*REVOLUS ist für die Installation auf Fluchtwegen ausgelegt und wird unter Anwendung innovativer technischer Lösungen hergestellt, dank der das System äußerst sicher, zuverlässig und leicht installierbar ist. Die Redundanz des Systems gewährleistet, dass auch bei Ausfall eines Hauptelements der Automatisierungseinheit das Ersatzelement anspricht, um die Notöffnung der automatischen Tür sicherzustellen. Die Automatisierungseinheit ist mit zwei Brushless-Motoren in einem einzelnen Gehäuse ausgestattet, wodurch sich die Zuverlässigkeit im Vergleich zu einem System mit zwei getrennten Motoren erhöht.*

*Die extrem kompakte elektronische Steuerung besteht aus hoch zuverlässigen Komponenten neuester Generation, ist mit einem Switching-Netzgerät, mit zwei unabhängigen Leistungskreisen zur Ansteuerung der Motoren und mit zwei stetig synchronisierten Mikroprozessoren zur Ansteuerung der Ein- und Ausgänge ausgestattet. Das System verwendet eine Bleibatterie, die laufend überwacht wird, um die Notöffnung der Tür im Fall einer Störung innerhalb von 5 Sekunden zu gewährleisten.*

*Das digitale Programmiergerät R-DSEL dient dem Installations-techniker zur Konfiguration der Betriebsparameter der automatischen Tür und dem Benutzer zur Wahl des Betriebsprogramms der Tür. Das digitale Programmiergerät R-DSEL ist äußerst leicht zu verwenden dank des intuitiven Display und der bietet hohen Schutz dank des Passworts, das Unbefugte am Zugriff hindert. .*



R-DSEL

*Die Automatisierungseinheit entspricht allen Anforderungen der Norm EN 16005 und hat alle Tests bestanden, die für an Fluchtwegen und Notausgängen zu installierenden Türen vorgeschrieben sind.*

# REVOLUS

L'AUTOMATISATION REVOLUS EST DISPONIBLE DANS LES VERSIONS SUIVANTES  
*DIE AUTOMATISIERUNGSEINHEIT REVOLUS STEHT IN FOLGENDEN AUSFÜHRUNGEN ZUR VERFÜGUNG*

## REV-S

Automatisation pour porte coulissante à un vantail (poids maximum 200 kg)

## REV-S

Automatisierungseinheit für einflügelige Schiebetüren (max. Gewicht 200 kg)

## REV-D

Automatisation pour porte coulissante à deux vantaux (poids maximum 150 kg par vantail)

## REV-D

Automatisierungseinheit für zweiflügelige Schiebetüren (max. Gewicht 150 kg pro Türflügel)

LES AUTOMATISATIONS EXISTENT EN DEUX VERSIONS  
*DIE AUTOMATISIERUNGSEINHEITEN SIND IN ZWEI AUSFÜHRUNGEN LIEFERBAR*

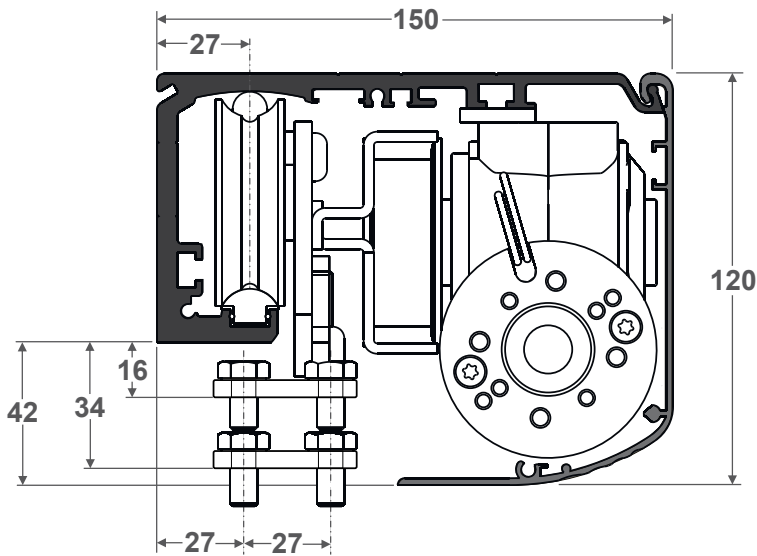


Automatisation assemblée prête à l'installation  
*Zusammengebaute, installationsbereite Automatisierungseinheit*

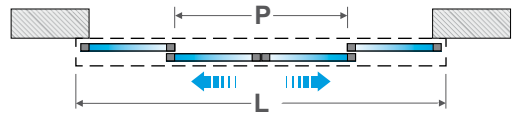


Éléments livrés en KIT  
*Als BAUSATZ gelieferte Komponenten*

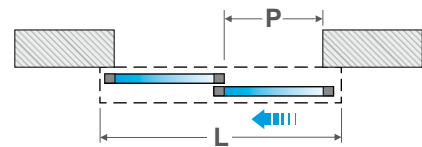
DESSINS TECHNIQUES RELATIFS À LA PORTE AUTOMATIQUE REVOLUS  
 TECHNISCHE ZEICHNUNGEN DER AUTOMATIKTÜR REVOLUS



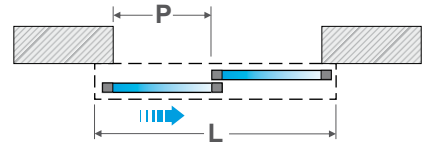
DEUX VANTAUX COULISSANT  
 ZWEI SCHIEBEFLÜGEL



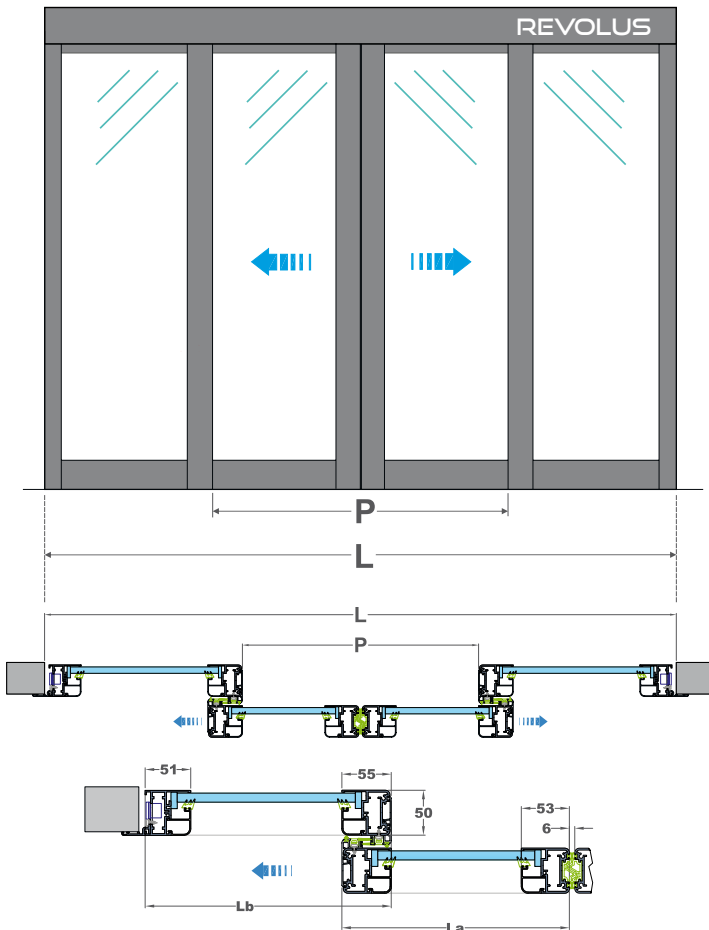
UN VANTAIL OUVERTURE À GAUCHE  
 EINZELFLÜGEL MIT ÖFFNUNG NACH LINKS



UN VANTAIL OUVERTURE À DROITE  
 EINZELFLÜGEL MIT ÖFFNUNG NACH RECHTS

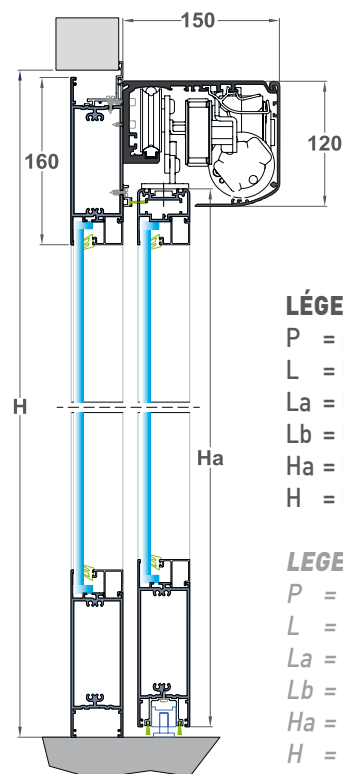


EXEMPLE D'INSTALLATION LB50  
 INSTALLATIONSBEISPIEL LB50



LB50: pour vantaux encadrés à double vitrage jusqu'à 32 mm et panneau d'une épaisseur max de 41 mm.

LB50: für gerahmte Türflügel mit Doppelglaseinsatz bis zu 32 mm Stärke und Türblattstärke max. 41 mm.



LÉGENDE

- P = passage libre
- L = longueur de poutre
- La = largeur vantail mobile
- Lb = largeur vantail fixe
- Ha = hauteur vantail mobile
- H = hauteur embrasure

LEGENDE

- P = freier Durchgang
- L = Trägerlänge
- La = Breite beweglicher Flügel
- Lb = Breite feststehender Flügel
- Ha = Höhe beweglicher Flügel
- H = freie Durchgangshöhe

# REVOLUS-T

L'AUTOMATISATION REVOLUS-T EST DISPONIBLE DANS LES VERSIONS SUIVANTES  
 DIE AUTOMATISIERUNGSEINHEIT REVOLUS-T STEHT IN FOLGENDEN AUSFÜHRUNGEN ZUR VERFÜGUNG

## REV-DTEL

Automatisation pour porte coulissante TÉLESCOPIQUE  
 4 vantaux mobiles  
 (Poids maximum total vantaux 300 kg)

## REV-DTELSX

Automatisation pour porte coulissante TÉLESCOPIQUE  
 2 vantaux mobiles ouverture à gauche  
 (Poids maximum total vantaux 300 kg)

## REV-DTELDX

Automatisation pour porte coulissante TÉLESCOPIQUE  
 2 vantaux mobiles ouverture à droite  
 (Poids maximum total vantaux 300 kg)

## REV-DTEL

Automatisierungseinheit für TELESKOP-Schiebetüren mit  
 4 beweglichen Flügeln  
 (Max. Gesamtgewicht Flügel 300 kg)

## REV-DTELSX

Automatisierungseinheit für TELESKOP-Schiebetüren mit  
 2 beweglichen Flügeln, nach links öffnend  
 (Max. Gesamtgewicht Flügel 300 kg)

## REV-DTELDX

Automatisierungseinheit für TELESKOP-Schiebetüren mit  
 2 beweglichen Flügeln, nach rechts öffnend  
 (Max. Gesamtgewicht Flügel 300 kg)

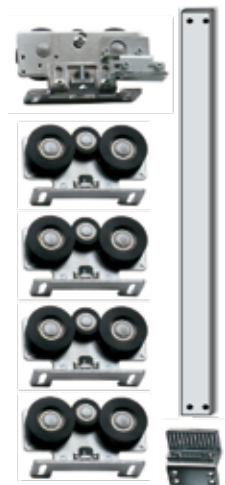
LES AUTOMATISATIONS EXISTENT EN DEUX VERSIONS  
 DIE AUTOMATISIERUNGSEINHEITEN SIND IN ZWEI AUSFÜHRUNGEN LIEFERBAR



Automatisation assemblée prête à l'installation  
 Zusammengebaute, installationsbereite Automatisierungseinheit

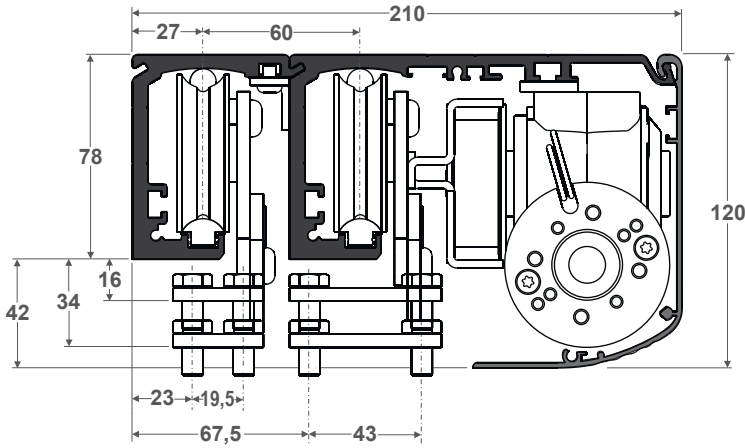
CONTENU DU KIT PORTE TÉLESCOPIQUE REVOLUS-T POUR 2 VANTAUX MOBILES  
 INHALT DES BAUSATZES FÜR TELESKOP-SCHIEBETÜREN REVOLUS-T FÜR  
 2 BEWEGLICHE FLÜGEL

REV-K-TEXT  
 KIT D'EXTENSION POUR  
 4 VANTAUX MOBILES  
 ERWEITERUNGSBAUSATZ FÜR  
 4 BEWEGLICHE FLÜGEL

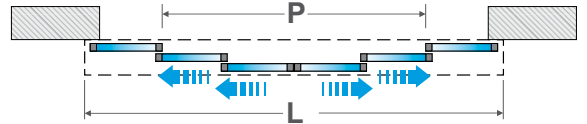


Éléments livrés en KIT  
 Als BAUSATZ gelieferte Komponenten

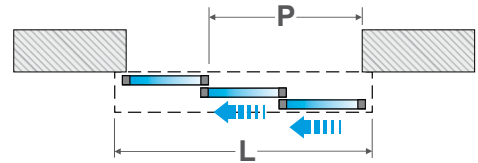
DESSINS TECHNIQUES RELATIFS À LA PORTE AUTOMATIQUE REVOLUS-T  
 TECHNISCHE ZEICHNUNGEN DER AUTOMATIKTÜR REVOLUS-T



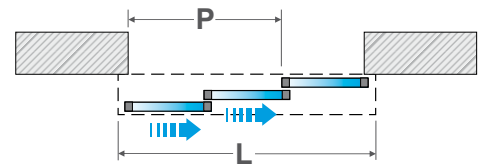
4 VANTAUX COULISSANTS  
 4 SCHIEBEFLÜGEL



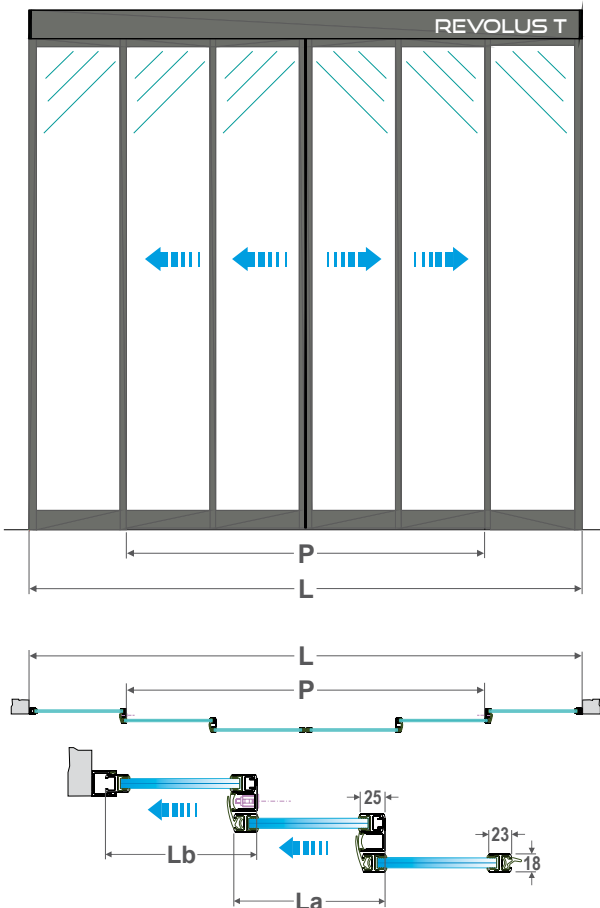
2 VANTAUX COULISSANTS OUVERTURE À GAUCHE  
 2 SCHIEBEFLÜGEL MIT ÖFFNUNG NACH LINKS



2 VANTAUX COULISSANTS OUVERTURE À DROITE  
 2 SCHIEBEFLÜGEL MIT ÖFFNUNG NACH RECHTS

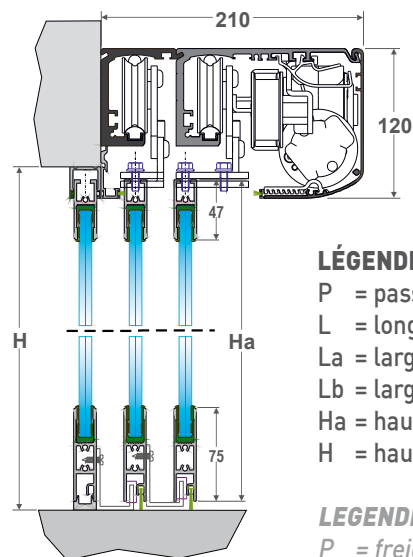


EXEMPLE D'INSTALLATION LB18  
 INSTALLATIONSBEISPIEL LB18



LB18: pour vantaux encadrés par verre stratifié /trempé jusqu'à une épaisseur max 12 mm

LB18: für gerahmte Türflügel mit Verbund-/Hartglas bis max. 12 mm Dicke

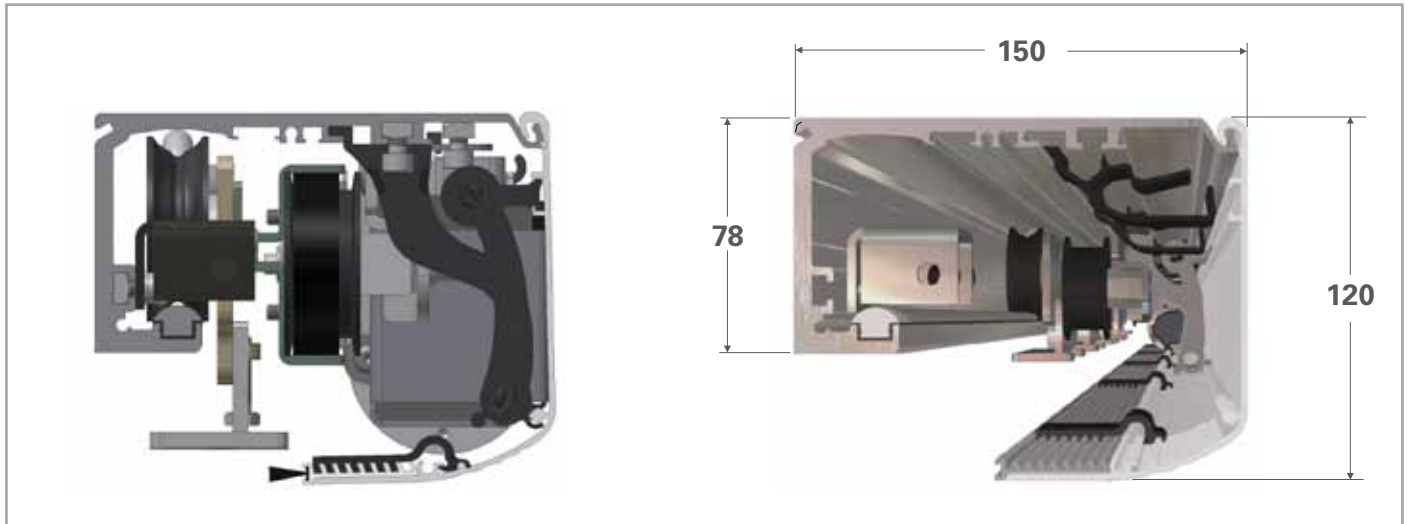


LÉGENDE

- P = passage libre
- L = longueur de poutre
- La = largeur vantail mobile
- Lb = largeur vantail fixe
- Ha = hauteur vantail mobile
- H = hauteur embrasure

LEGENDE

- P = freier Durchgang
- L = Trägerlänge
- La = Breite beweglicher Flügel
- Lb = Breite feststehender Flügel
- Ha = Höhe beweglicher Flügel
- H = freie Durchgangshöhe

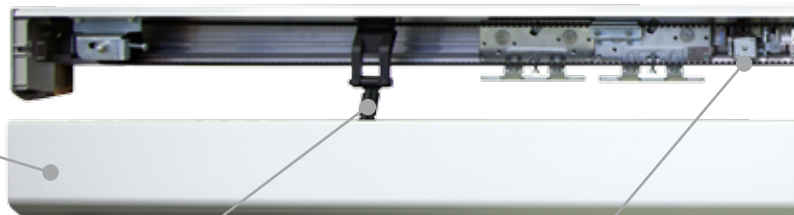


**PROFIL CORRECTEUR DU CARTER**

Permet de fermer de manière optimale l'espace entre le couvercle et la menuiserie.

**AUSGLEICHSPROFIL**

Schließt den leeren Raum zwischen Abdeckung und Tür auf optimale Weise.



**ARTICULATIONS DU CARTER**

Facilite l'inspection de l'automatisation sans avoir à démonter le couvercle.

**GEHÄUSE-GELENKE**

Erleichtert die Inspektion des Antriebs, ohne dass die Abdeckung abmontiert werden muss.



**ÉLECTROVERROUILLAGE R-BLOCK**

Dispositif de blocage de la porte en mode VERROUILLAGE.

**ELEKTROSCHLOSS R-BLOCK**

Einrichtung zur Sperrung der Tür im Betriebsprogramm NACHTSPERRE.



**ÉLECTROVERROUILLAGE R-BLOCK/E**

Dispositif de blocage de la porte dans le programme de travail VERROUILLAGE avec bouton de blocage manuel.

**ELEKTROSCHLOSS R-BLOCK/E**

Einrichtung zur Sperrung der Tür im Betriebsprogramm NACHTSPERRE mit manueller Sperrtaste.





### CHARIOTS DE COULISSEMENT

Système à trois roues pour assurer:

- l'anti-déraillement réglable
- d'amples possibilités de réglage du vantail en hauteur et en profondeur
- des vantaux plus stables

### GLEITSCHLITTEN

Das Dreirollensystem garantiert:

- einstellbaren Entgleisungsschutz
- umfassende Einstellmöglichkeiten des Flügels in Höhe und Tiefe
- höhere Flügelstabilität

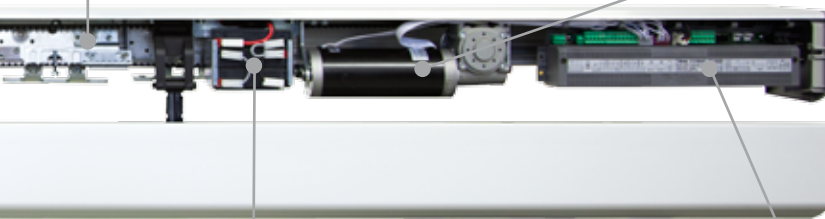


### MOTEUR R-MOT

MOTEUR sans balais à deux enroulements, gérés de façon indépendante par la centrale électronique.

### MOTOR R-MOT

Brushless-MOTOR mit zwei von der Steuerung unabhängig ansteuerbaren Wicklungen.



### PROGRAMMATEUR NUMÉRIQUE

Le nouveau programmeur numérique R-DSEL permet la gestion complète de la porte automatique.

### DIGITALES PROGRAMMIERGERÄT

Das neue digitale Programmiergerät R-DSEL gestattet das vollständige Management der automatischen Tür.



R-BAT



R-BAT/T

### R-BAT (pour REVOLUS) R-BAT/T (pour REVOLUS-T)

Batterie de réserve contrôlée afin de garantir l'ouverture de la porte en cas de coupure de courant ou de panne.

### R-BAT (für REVOLUS) R-BAT/T (für REVOLUS-T)

Überwachte Notbatterie zur Gewährleistung der Türöffnung im Fall des Stromausfalls oder bei Störungen.



### CENTRALE ÉLECTRONIQUE R-LOGIC

- compacte et fiable
- composants redondants pour garantir une sécurité maximale
- fonctions multiples
- elle gère de façon indépendante les deux moteurs du R-MOT

### ELEKTRONISCHES STEUERGERÄT R-LOGIC

- Kompakt und zuverlässig
- Redundante Bestückung zwecks Gewährleistung maximaler Sicherheit
- Zahlreiche Funktionen
- Steuert unabhängig voneinander die beiden im R-MOT enthaltenen Motoren an

## FONCTIONS ET PARAMÈTRES DE L'AUTOMATISATION REVOLUS FUNKTIONEN UND PARAMETER DER AUTOMATISIERUNGSEINHEIT REVOLUS™

LES FONCTIONS ET LES PARAMÈTRES SONT PROGRAMMÉS PAR LE PERSONNEL TECHNIQUE À L'AIDE DU PROGRAMMATEUR NUMÉRIQUE R-DSEL. LES RÉGLAGES SONT PROTÉGÉS PAR UN MOT DE PASSE TECHNIQUE.

*DIE PROGRAMMIERUNG DER FUNKTIONEN UND DER PARAMETER ERFOLGT DURCH DAS TECHNISCHE PERSONAL MIT HILFE DES DIGITALEN PROGRAMMIERGERÄTS R-DSEL. DIE EINSTELLUNGEN SIND DURCH EIN TECHNIKER-PASSWORT GESCHÜTZT.*

### **CAPTEUR INTERNE D'ACTIVATION**

Possibilité d'installer deux capteurs sur le côté intérieur pour agrandir la zone de détection. Capteur d'activation à micro-ondes avec sortie en courant continu pour les voies d'évacuations et infrarouges actifs supervisés pour la sécurité.

### **INTERNER AKTIVIERUNGSSENSOR**

*Es besteht die Möglichkeit, auf der Innenseite zwei Sensoren zu installieren, um den Erfassungsbereich zu vergrößern. Mikrowellen-Aktivierungssensor mit Gleichstromausgang für Fluchtwege und aktive, überwachte Infrarot-Sensoren für die Sicherheit.*

### **FONCTIONNEMENT EN BATTERIE**

En cas de panne de courant, la porte s'ouvre et reste ouverte si le programme de travail sélectionné est automatique à double sens ou uniquement en sortie.

### **BATTERIEBETRIEB**

*Bei Ausfall der Stromversorgung öffnet sich die Tür und bleibt in offener Stellung, sofern das automatische Programm für beidseitigen Verkehr oder nur Ausgang gewählt wurde.*

### **SURVEILLANCE DES CAPTEURS DE SÉCURITÉ**

(conformes à la norme EN 12978)  
Test des capteurs au début de chaque mouvement de la porte.

### **ÜBERWACHUNG DER SICHERHEITSENSOREN**

*(gemäß Norm EN 12978)  
Sensorentest zu Beginn jeder Bewegung der Tür.*

### **OUVERTURE AVEC TÉLÉCOMMANDE**

Récepteur de radio-diffusion EN/RF1 prévu pour ouvrir la porte avec la télécommande SPYCO.

### **ÖFFNEN MITTELS FUNKSTEUERUNG**

*Vorrüstung für Funkempfänger EN/RF1 zum Öffnen der Tür mittels Funksteuerung SPYCO.*

### **FONCTION OUVERTURE HIVERNALE RÉDUITE**

Ouverture partielle de la porte, avec possibilité d'ouverture complète en cas de trafic intense. La distance minimale d'ouverture hivernale réduite ne doit pas être inférieure à la limite imposée par les normes de sécurité sur les voies d'évacuation.

### **FUNKTION REDUZIERTER WINTER-ÖFFNUNGSWEITE**

*Teil-Öffnung der Tür mit der Möglichkeit des vollständigen Öffnens im Fall intensiven Verkehrs. Der Mindestabstand für reduzierte Öffnungsweite darf nicht unter dem Grenzwert liegen, der von den Sicherheitsvorschriften für Fluchtwege festgelegt wurde.*

### **FONCTION PUSH & GO**

La porte peut être ouverte par simple poussée latérale sur le vantail.

### **FUNKTION PUSH & GO**

*Die Tür kann durch einfaches seitliches Drücken des Flügels geöffnet werden.*

### **MODULE RELAIS UR24**

Sorties pour module relais UR24 qui permet de gérer une lame d'air, un gong de signalisation de franchissement de porte et de visualiser l'état de la porte.

### **RELAIS-MODUL UR24**

*Ausgänge für Relais-Modul UR24 zur Steuerung eines Luftvorhangs mit Signalgong bei Durchqueren der Tür und Anzeige des Zustands der Tür.*

## RÉGLAGES EINSTELLUNGEN

- VITESSE D'OUVERTURE
- VITESSE DE FERMETURE
- DISTANCE D'OUVERTURE HIVERNALE RÉDUITE
- TEMPS DE PAUSE
- TEMPS DE PAUSE APRÈS UNE OUVERTURE COMMANDÉE EN VERROUILLAGE
- PUISSANCE DE POUSSÉE
- DISTANCE DE RALENTISSEMENT EN FIN D'OUVERTURE
- DISTANCE DE RALENTISSEMENT EN FIN DE FERMETURE
- RAMPE D'ACCÉLÉRATION À L'OUVERTURE/FERMETURE
- DÉCÉLÉRATION À L'OUVERTURE/LA FERMETURE
- PUISSANCE DE POUSSÉE EN FIN DE FERMETURE
- TENSION DE MAINTIEN DU MOTEUR EN FIN DE FERMETURE
- RÉGLAGE DU POIDS DES VANTAUX MOBILES POUR UN MOUVEMENT À BASSE CONSOMMATION EN FERMETURE
- ÖFFNUNGSGESCHWINDIGKEIT
- SCHLIESSGESCHWINDIGKEIT
- REDUZIERTER WINTER-ÖFFNUNGSWEITE
- PAUSEZEIT
- PAUSEZEIT NACH ÖFFNEN BEI NACHTSPERRE
- SCHUBLEISTUNG
- BREMSABSTAND AM ENDE DER ÖFFNUNGSBEWEGUNG
- BREMSABSTAND AM ENDE DER SCHLISSBEWEGUNG
- BESCHLEUNIGUNGSRAMPE BEI ÖFFNEN/SCHLIESSEN
- BREMSUNG BEI ÖFFNEN/SCHLIESSEN
- SCHUBLEISTUNG AM ENDE DER SCHLISSBEWEGUNG
- HALTESPANNUNG MOTOR AM ENDE DES SCHLISSVORGANGS
- EINSTELLUNG DES GEWICHTS DER BEWEGLICHEN TÜRFLÜGEL FÜR ENERGIESPARBETRIEB BEIM SCHLIESSEN

## CHOIX DES PROGRAMMES DE TRAVAIL À L'AIDE DU PROGRAMMATEUR NUMÉRIQUE R-DSEL WAHL DES BETRIEBSPROGRAMMS ANHAND DES DIGITALEN PROGRAMMIERGERÄTS R-DSEL

Le programme de travail est accessible à l'aide du mot de passe utilisateur

- TRAFIC À DOUBLE SENS
- TRAFIC EN SORTIE SEULEMENT
- PORTES TOUJOURS OUVERTES
- VERROUILLAGE (avec bouton de confirmation)
- OUVERTURE RÉDUITE HIVERNALE
- PORTE MANUELLE (avec bouton de confirmation)

Das Betriebsprogramm kann nach Eingabe eines Benutzer-Passworts aufgerufen werden

- BEIDSEITIGER VERKEHR
- VERKEHR NUR IM AUSGANG
- TÜREN IMMER OFFEN
- NACHTSPERRE (mit Bestätigungstaste)
- REDUZIERTER WINTER-ÖFFNUNGSWEITE
- MANUELLE BETÄTIGUNG DER TÜR (mit Bestätigungstaste)



**R-DSEL**

## FONCTIONS EN OPTION DISPONIBLES AVEC LE MODULE "UR24" OPTIONALE FUNKTIONEN, VERFÜGBAR MIT MODUL "UR24"

### SIGNAL PORTE OUVERTE:

met en évidence l'état de la porte (porte ouverte, fermée ou en mouvement).

### LAME D'AIR:

cette fonction permet de gérer la lame d'air.

C'est un dispositif qui produit un jet d'air chaud ou froid pour séparer les températures intérieure et extérieure.

La sortie est active quand la porte se déplace ou est ouverte, et est inactive quand la porte est fermée.

### MELDUNG OFFENE TÜR:

*meldet den Zustand der Tür (Tür offen, geschlossen oder in Bewegung).*

### LUFTVORHANG:

*mit dieser Funktion kann der Luftvorhang gesteuert werden.*

*Es handelt sich dabei um eine Vorrichtung, die einen Strom warmer oder kalter Luft erzeugt, um eine Trennung zwischen Innen- und Außentemperatur herzustellen.*

*Der Ausgang ist aktiv, wenn die Tür in Bewegung oder offen ist, und inaktiv, wenn die Tür geschlossen ist.*

## ZONE D'INFORMATIONS ET MÉMOIRE DES ÉVÉNEMENTS INFORMATIONSBEREICH UND EREIGNISPEICHER

Le programmeur numérique permet d'afficher les informations concernant l'automatisation et donne accès à la mémoire des événements.

- La zone d'information affiche le nombre de manœuvres totales effectuées par la porte après la mise en marche de l'automatisation, le nombre de manœuvres partielles effectuées depuis le dernier entretien et les informations concernant l'automatisme, les versions du logiciel ou le numéro de série de la carte électronique.
- Dans la mémoire des événements, on peut voir les messages d'erreur ou les anomalies de fonctionnement du système. Les 5 derniers événements sont mémorisés par ordre chronologique.

### SIGNAL SONORE PAR BUZZER (BIP)

La centrale de la porte émet des signaux sonores pour signaler:

1. porte non programmée;
2. programmation initiale terminée;
3. test système de sécurité;
5. détection de panne dans le système;
7. le test des capteurs a échoué.

### SÉCURITÉ (Conformément à la norme EN 16005)

- Composants redondants pour garantir l'ouverture de la porte
- Ouverture de la porte en 3 secondes à 80% de l'embrasure (pour un passage libre de 2 mètres)
- Aménagement pour capteur de sécurité en fermeture surveillée
- Aménagement pour capteur de sécurité en ouverture surveillée.
- Inversion de mouvement si un obstacle est détecté en fermeture
- Batterie de secours pour ouvrir la porte en cas de coupure de courant

*Das digitale Programmiergerät gestattet die Anzeige der Informationen über die Automatisierungseinheit und das Auslesen des Ereignisspeichers.*

- *Im Informationsbereich können die Gesamtzahl der erfolgten Türbetätigungen seit Installation der Automatisierungseinheit, und die Anzahl der Türbetätigungen seit der letzten Wartung angezeigt werden, ebenso wie Informationen über das Gerät selbst, wie Software-Version oder Seriennummer der Elektronik-Karte.*
- *Im Ereignisspeicher können die Fehlermeldungen bzw. die Funktionsstörungen des Systems angezeigt werden. Gespeichert werden die letzten 5 Ereignisse in chronologischer Reihenfolge.*

### TONSIGNAL MITTELS SUMMER (PIEPSTON)

*Die Steuerung der Tür gibt Tonsignale ab, um folgendes zu melden:*

1. *Tür nicht programmiert;*
2. *Anfangsprogrammierung beendet;*
3. *Test Sicherheitssystem;*
5. *Erfassung einer systeminternen Störung;*
7. *Test der Sensoren fehlgeschlagen.*

### SICHERHEIT (konform mit Norm EN 16005)

- *Redundante Bestückung, um das Öffnen der Tür jederzeit zu gewährleisten*
- *Öffnen der Tür um 80% der Durchgangsweite (bei freier Weite bis zu 2 Meter) in 3 Sekunden*
- *Vorrüstung für überwachten Sicherheitssensor bei Schließbewegung*
- *Vorrüstung für überwachten Sicherheitssensor bei Öffnungsbewegung.*
- *Bewegungsumkehrung bei Feststellung eines Hindernisses bei Schließbewegung*
- *Notbatterie zum Öffnen der Tür bei Stromausfall*

# CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / TECHNISCHE MERKMALE

MODÈLES REDONDANTES POUR PORTES	REDUNTANTE MODELLE FÜR TÜREN	REVOLUS		REVOLUS -T (téléscopique/Teleskop-Ausführung)	
		REV-S 1 vantail/ Flügel	REV-D 2 vantaux/ Flügel	REV-DTEL 4 vantaux mobiles/ 4 bewegliche Flügel	REV-DTELSX/DX 2 vantaux mobiles/ 2 bewegliche Flügel
Largeur d'embrasure	Breite Durchgangsöffnung	700 ÷ 3000 mm	900 ÷ 3000 mm	1600 ÷ 4000 mm	800 ÷ 4000 mm
Poids maximum des vantaux	Max. Gewicht Türflügel	kg 200 vantail/Flügel	kg 150 vantail/Flügel	kg 75 vantail/Flügel	kg 150 vantail/Flügel
Dimensions de l'automatisme coulissant	Abmessungen Automatisierungseinheit mit Gleitgestänge	120 H x 150 P mm x L (max. 6500 mm)			
Dimensions de l'automatisme télescopique	Abmessungen Automatisierungseinheit mit Teleskopgestänge	120 H x 210 P mm x L (max. 6500 mm)			
Alimentation	Stromversorgung	230 Vac 50-60Hz			
Alimentation des accessoires extérieurs	Stromversorgung des externen Zubehörs	24 Vdc / 0,5 A			
Vitesse d'ouverture	Öffnungsgeschwindigkeit	Max. 0,7 m/sec. 1 vantail/Flügel			
Vitesse de fermeture	Schließgeschwindigkeit	Max. 0,6 m/sec. 1 vantail/Flügel			
Temps de pause réglable	Regelbare Pausenzeit	0 à 20 sec.			
Réglage automatique du temps de pause	Selbstregelung der Pausenzeit	augmentation automatique du temps de pause selon trafic intense Funktion zur automatischen Steigerung der Offenhaltezeit im Fall starken Verkehrs			
Ouverture réduite hivernale	Reduzierte Winter-Öffnungsweite	Ouverture partielle de la porte, avec possibilité de permuter en ouverture totale en cas de trafic intense Teil-Öffnung der Tür mit der Möglichkeit des vollständigen Öffnens im Fall intensiven Verkehrs.traffic			
Température de fonctionnement	Betriebstemperatur	-15° C + 50° C			
Degré de protection	Schutzart	IP22			
Puissance maximale absorbée	Max. Leistungsaufnahme	100 W			
Consommation en stand-by	Verbrauch im Standby-Betrieb	6 W			
Moteur Sans balais	Brushless-Motor	24 Vcc avec Encodeur - 24 Vdc mit Encoder			
Radar intérieur	Interner Radar	Double entrée pour radar avec sortie en courant continu Doppelter Radar-Eingang mit Gleichstromausgang			
Fréquence d'utilisation	Nutzungshäufigkeit	Continue 100% - Dauerbetrieb 100%			
Nombre de manœuvres	Schaltzyklen	Test de 1 000 000 cycles (4000 cycles / jour) Tests mit 1.000.000 Schaltzyklen (4.000 Zyklen/Tag)			
Test de sécurité	Sicherheitstest	Surveillance des capteurs de sécurité avant chaque ouverture / fermeture Kontrolle der Sicherheitssensoren vor jedem Öffnen/Schließen			
Batterie de secours	Eingebaute Notbatterie	Incorporée. Elle garantit l'ouverture de la porte en cas de coupure de courant électrique ou en cas de panne (18V - 1,2 Ah) Gewährleistet das Öffnen der Tür bei Ausfall der Stromversorgung oder im Störfall (18V - 1,2 Ah)			
Système de sécurité en cas de panne	Systemsicherheit bei Störungen	Conforme au niveau des performances "d" de EN 13849-1 Entsprechend Leistungsstufe "d" nach Norm EN 13849-1			

## CONSOMMATION D'ÉLECTRICITÉ POUR 1500 CYCLES D'OUVERTURE/FERMETURE STROMVERBRAUCH PRO 1.500 SCHALTZYKLEN ÖFFNEN/SCHLIESSEN

Automatisation REV-D, poids vantaux 2x50kg, passage libre 1400mm QUOTIDIENNE = 0,205 KWh; ANNUELLE 74,83 KWh  
Automatisierungseinheit REV-D, Flügelgewicht 2x50kg, Freie Durchgangsweite 1400mm TAGESVERBRAUCH = 0,205 KWh; JAHRESVERBRAUCH 74,83 KWh

Automatisation REV-D, poids vantaux 2x150kg, passage libre 1400mm QUOTIDIENNE = 0,325 KWh; ANNUELLE 118,63 KWh  
Automatisierungseinheit REV-D, Flügelgewicht 2x150kg, Freie Durchgangsweite 1400mm TAGESVERBRAUCH = 0,325 KWh; JAHRESVERBRAUCH 118,63 KWh

## OPTIONS / OPTIONEN

Électroverrouillage R-BLOCK pour bloquer la porte en verrouillage. Doté de dispositif de déverrouillage.  
Elektroschloss R-BLOCK zum Blockieren der Tür bei Nachtsperre. Ausgestattet mit Auslösevorrichtung.

Électroverrouillage R-BLOCK pour bloquer la porte en verrouillage avec bouton de blocage manuel. Doté de dispositif de déverrouillage.  
Elektroschloss R-BLOCK/E zum Blockieren der Tür bei Nachtsperre, mit manueller Sperrtaste. Ausgestattet mit Auslösevorrichtung.

Récepteur radio à branchement EN/RF1 pour l'ouverture de la porte automatique par radiocommande Spycy, dans tous les programmes de travail.  
Steckbarer Funkempfänger EN/RF1 zur Öffnen der automatischen Tür mittels Funksteuerung Spycy in allen Betriebsprogrammen.

La durabilité, les performances et la fiabilité du produit dépendent de la bonne installation, d'un entretien régulier et du respect des indications fournies par le constructeur.

Dauerhaftigkeit, Leistungen und Zuverlässigkeit des Produkts sind abhängig von der korrekten Installation, der ordnungsgemäßen Instandhaltung und von der Einhaltung der vom Hersteller gelieferten Anweisungen.

**DIRECTIVE COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE "EMC 2014/30/UE"**  
**RICHTLINIE ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT: "EMV 2014/30/EU"**

EN 61000-6-2	Norme sur l'immunité aux perturbations électromagnétiques en milieu industriel <i>Richtlinie bezüglich der elektromagnetischen Störfestigkeit in industrieller Umgebung</i>
EN 61000-6-3	Norme sur l'émission des perturbations électromagnétiques en milieux résidentiels, commerciaux et de l'industrie légère <i>Richtlinie über die Emission von elektromagnetischen Störungen in Wohn- und Geschäftsbereichen und in der Leichtindustrie</i>

**DIRECTIVE BASSE TENSION "LVD 2014/35/UE"**  
**NIEDERSPANNUNGSRICHTLINIE "LVD 2014/35/EU"**

EN 60335-2-103	Normes pour la sécurité des appareils électroménagers et analogues. Normes pour motorisations de portails, portes et fenêtres. <i>Sicherheitsvorschrift für elektrische Haushalts- und vergleichbare Geräte. Vorschriften für motorisch betriebene Tore, Türen und Fenster.</i>
----------------	---

**DIRECTIVE MACHINES "2006/42/CE"**  
**MASCHINENRICHTLINIE "2006/42/EG"**

EN 13849-1	Parties des systèmes de commande liées à la sécurité. Partie 1: principes généraux pour la conception. <i>Sicherheitsbezogene Teile von Maschinen. Teil 1: allgemeine Gestaltungsgrundlagen.</i>
EN 13849-2	Parties des systèmes de commande liées à la sécurité. Partie 2: validation. <i>Sicherheitsbezogene Teile von Steuerungen. Teil 2: Validierung</i>
NIVEAU DES PERFORMANCES LEISTUNGSSTUFE	PL = d
EN 16005	Fermetures piétonnières automatiques - Sécurité d'utilisation. Exigences et méthodes d'essai. <i>Automatische Fußgängertüren - Betriebssicherheit. Anforderungen und Prüfverfahren.</i>

**ESSAIS DE DURABILITÉ**  
**DAUERHALTBARKEITSPRÜFUNG**

AUTOMATISATION REVOLUS AUTOMATISIERUNGSEINHEIT REVOLUS	1 000 000 de cycles d'ouverture / fermeture (4000 cycles par jour) <i>1.000.000 Öffnungs-/Schließzyklen (4000 Zyklen pro Tag)</i>
--	--



**Émetteur SPYCO** rolling code monocanal, couleur gris ou vert.

Il fonctionne avec le récepteur EN/RF1 à branchement.

*Sender SPYCO Einkanaliger Rollingcode-Sender, Farben grau oder grün.*

*Zur Verwendung in Verbindung mit dem steckbaren Empfänger EN/RF1.*



**Programmateurs numérique R-DSEL** pour le contrôle de la porte.

Il est possible de sélectionner toutes les fonctions, régler tous les paramètres (accélération vitesse, distances, etc.), vérifier toutes les entrées par diagnostic, et entrer dans la zone d'informations.

*Digitales Programmiergerät R-DSEL zur Steuerung der Tür.*

*Das Gerät gestattet die Anwahl aller Funktionen, die Einstellung der Parameter (Beschleunigung, Geschwindigkeit, Abstände usw.), die diagnostische Prüfung aller Eingänge und den Aufruf des Informationsbereichs.*



**Capteur AXIS-T** à infrarouges actifs pour la détection du mouvement et de la présence avec safety test. **Pour le côté extérieur de la porte.**

*Sensor AXIS-T mit aktivem Infrarotelement zur Bewegungs- und Anwesenheitserkennung mit Safety Test. Zur Installation auf der Außenseite der Tür.*



**VIO-DT1 - BLACK**

Capteur combiné à microondes et infrarouges actifs pour activation et sécurité avec safety test. **Pour le côté extérieur de la porte.**

*Kombinierter Mikrowellen- und aktiver Infrarotsensor für Aktivierung und Sicherheit mit Safety Test. Zur Installation auf der Außenseite der Tür.*



**OA-PRESENCE-T BLACK**

Capteur de sécurité à infrarouges actifs avec safety test pour la protection latérale en ouverture.

*Sicherheitssensor mit aktivem Infrarotelement mit Safety Test für den seitlichen Schutz beim Öffnen.*



**Capteur OAM-DUAL TV**

Capteur d'activation à microondes avec sortie en courant continu et infrarouges actifs pour la sécurité. **Pour le côté intérieur de la porte.**

*Sensor OAM-DUAL TV*

*Mikrowellen-Aktivierungssensor mit Gleichstromausgang und aktivem Infrarotelement für die Sicherheit. Zur Installation auf der Innenseite der Tür.*



**IXIO-DT3**

Capteur combiné à microondes et à infrarouges actifs pour activation et sécurité. Convient aussi bien au côté intérieur qu'au côté extérieur de la porte.

*Kombinierter Mikrowellen- und aktiver Infrarotsensor für Aktivierung und Sicherheit. Kann sowohl auf den Innen- als auch auf der Außenseite der Tür installiert werden.*



**Électroverrouillage R-BLOCK**

Dispositif de blocage de la porte en mode VERROUILLAGE.

*Elektroschloss R-BLOCK*

*Einrichtung zur Sperrung der Tür im Betriebsprogramm NACHTSPERRE.*



**Électroverrouillage R-BLOCK/E**

Dispositif de blocage de la porte dans le programme de travail VERROUILLAGE avec bouton de blocage manuel.

*Elektroschloss R-BLOCK/E*

*Einrichtung zur Sperrung der Tür im Betriebsprogramm NACHTSPERRE mit manueller Sperrtaste.*

# REVOLUS REVOLUS-T



**CATALOGUE  
TECHNIQUE  
TECHNISCHER  
KATALOG**



**Italia**  
AZIENDA CERTIFICATA  
SISTEMA QUALITÀ  
UNI EN 9001:2008

[www.labelspa.com](http://www.labelspa.com)

 **LABEL**  
Automatic Door Solutions